



Cibulkova šatna

Perličky Aleše Cibulky ze zákulisí

Velikonoce ve světě

Milí čtenáři, takový zmatek jsem v zákulisí pořadu Sejdeme se na Cibulce ještě nezažil. A co víc, můžu si za něj sám! Pozval jsem totiž čtyři hosty různých národností, pro které už je ale v posledních letech domovem Česká republika. Když se ale sešli v šatně Divadla U hasičů, povídali si tu lámanou češtinou, tu anglicky, sem tam zazněla i španělština. Posuďte sami, že zahraniční sestava opravdu stála za to: dorazila původem Estonka Lilian Malkina, Kubánc Osmany Laffita, Ital Davide Mattioli a půvabná čokoládová Američanka Juwana Jenkins. Původně jsem si s touthle veselou čtyřkou chtěl povídat pouze o tom, jak se v jejich domovině slaví velikonoční svátky. Nakonec jsme ale semleli páté přes deváté, až jsme zakotvili u hodnocení českého jazyka.



SEJDEME SE NA CIBULCE

TV Barrandov
úterý 20:10
repríza: sobota
po 22:00

Naši mateřštinu a její bohatost jsem hájil do roztrhání těla, ale mí hosté mě neustále přesvědčovali o tom, že náš jazyk je pro ně i po dlouhých letech neskutečně složitý. A sem tam došlo i na roztomilý jazykový přehmat. Tak třeba Juwana plamenně hovořila o tom, že my Češi se chodíme na její koncerty »pařit«. Musel jsem jí podrobně vysvětlit tu malinkou jazykovou nuanici, že by měla správně říci, že diváci chodí na její koncerty »pařit«. Zvítězila ovšem Lilian s informací, že estonština je ještě složitější, neb má hned čtrnáct pádů! Ale zpátky k Velikonocím – jak jsem po hodinovém srovnávání s úlevou zjistil, nejkrásnější zvyky a tradice máme u nás doma. Málokde ve světě totiž znají nejen malovaná vejce, ale i pletené pomlázky. V tom mě utvrdil i můj vzácný sváteční host, pomocný biskup pražský, jeho excelence Václav Malý. Pokud si tedy chcete navodit tu správnou velikonoční atmosféru, určitě se v sobotu večer podívejte na reprízu úterního Sejdeme se. Určitě se nejen něco dozvíte, ale hlavně se pobavíte. Za celý tým našeho pořadu vám přeji krásné svátky!

PS: Ještě jednou díky vám, kteří jste mě podpořili v anketě TÝTÝ, a už teď děkuji za hlasy, které mi pošlete v právě probíhající druhém kole.

Aleš Cibulka

O tom, že Jan Werich (†75) i Miroslav Horníček (†84) hráli v šedesátých letech ve filmech NDR, se u nás ještě nedávno ani nevědělo, natož aby si někdo všiml, že se v nich po boku obou pánů objevily tehdejší dvě z největších východoněmeckých filmových hvězd. Film z roku 1961 s Janem Werichem (role Don Marcio) se jmenoval Italské Capriccio a film z roku 1965 s Miroslavem Horníčkem (role pan Jelenek) měl název Bez pasu v cizích postelích.



odhaluje Ondřej Suchý

Horníček & Werich

»Hvězdy« německých filmů

Miroslav Horníček (vlevo) a Jan Werich si v šedesátých letech minulého století zahráli ve dvou u nás neznámých východoněmeckých filmech.

Ve filmu Capriccio si s Werichem zahrála i Eva Maria Hagen, maminka Niny Hagen.



Horníčkovou partnerkou ve filmu Bez pasu v cizích postelích byla tehdejší hvězda Christel Bodenstein a nechyběla ani odhalenější scéna.

„Já tam měl dělat partnera herečky Christel Bodenstein,“ říkal mi kdysi Miroslav Horníček. „Ale když mě uviděli, tak to honem změnili, že prý nebudu hrát jejího partnera, ale takového moudrého »stařečka«, který jí pomůže v její milostné krizi. Ten scénář jsem přepisoval já a jistý Gustav Just – původem sudetský Němec a můj výborný kamarád –, takže film nakonec spatřil světlo světa. Jenomže je nepřevoditelný, protože já tam hraju Čecha, který neumí německy a celý fór je založený na tom, že stále komolím němčinu. Tak jak to překládat do češtiny? Že umím špatně česky? To je volovina. Takže tady se to vysílalo jen jednou – já byl rád, že jenom jednou! – a tehdejší ředitel televize mi řekl: To berte jako mou pozornost pro vás, to už víckrát nepoběží.“

Film Bez pasu v cizích postelích přinesl ovšem přece jen jednu významnou událost: Během jeho natáčení se Miroslav Horníček po večerech trávených v hotelu pustil do své první knížky a napsal tam Dobře utajené housle.

Maminka Niny Hagen

Zbývá dodat ještě něco k té náhodě, že v obou zcela rozdílných německých filmech – Werichově i Horníčkově – natočených v rozmezí čtyř let, hrály populární herečky Christel Bodenstein a Eva-Maria Hagen. Ta, když byla v roce 1958 hostem filmového festivalu v Karlových Varech, se tehdy novinářům pochlubila, že má doma už tříletou dcerušku. Z dcerušky se po letech vyklubala slavná punk-rocková zpěvačka a herečka Nina Hagen, zatímco její maminka se posléze provdala za neméně slavného německého básníka a písničkáře Wolfa Biermanna, mimo jiné také překladatele – písniček ze Samofaru.

Ondřej SUCHÝ

INZERCE